



**ESPERANZA
UNITED**



**Herramienta de
detección de trata de
personas para latin@s
accediendo a refugios y
programas de violencia
doméstica**

Teresa Burns
Martha Hernández-Martínez, MPA
María Cristina Pacheco-Alcalá, M.Psy.



Herramienta de detección de trata de personas para latin@s accediendo a refugios y programas de violencia doméstica

Teresa Burns, Martha Hernández-Martínez, MPA,
y María Cristina Pacheco-Alcalá, M.Psy

Publicado originalmente en enero de 2020

Contenido

Introducción	2
Consideraciones fundamentales al trabajar con latin@s.....	3
Diagrama de las áreas del bienestar del/de la sobreviviente	4
Familia y comunidad	6
Vivienda	7
Oportunidades para mejorar su futuro.....	8
Estabilidad y recursos económicos	8
Salud y sanación.....	10
Recursos	13

Esperanza United ha elegido usar “@” en lugar de la “o” masculina al referirse a personas o grupos que son de género neutro o ambos, masculino y femenino. Esta decisión refleja nuestro compromiso con la inclusión de género y reconoce las importantes contribuciones que mujeres, hombres y personas de género no conforme hacen a nuestras comunidades.

Esta publicación fue posible gracias a la subvención número 90EV0431 de la Administración de Niñ@s, Jóvenes y Familias, Oficina de Servicios Familiares y Juveniles, Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU. Sus contenidos son exclusivamente responsabilidad de l@s autor@s y no representan necesariamente las opiniones oficiales del Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU.



Introducción

Esperanza United mobilizes Latinas and Latin@ communities to end gender-based violence. Formerly Casa de Esperanza, Esperanza United was founded in 1982 by a small group of persevering Latinas as an emergency shelter in St. Paul, Minnesota. We continue to ground our work in community strengths and wisdom, as we serve Latin@s locally and nationwide.

Through the Family Violence Prevention Services division of the U.S. Department of Health and Human Services, Esperanza United is the federally designated resource center on ending gender-based violence in Latin@ communities. Nationally we provide training and technical assistance, conduct research, and advocate for policies to promote the health and well-being of Latin@ communities throughout the country.

Although there are several trafficking screening tools available, most do not incorporate a culturally relevant approach. This tool has been built to be flexible, considering that survivors have their own stories, realities, and obstacles. The goal of this tool is to provide domestic violence shelters and programs a series of culturally relevant approaches to identifying and serving Latin@ survivors of trafficking who already access their services. The tool is the result of the collaboration among our staff that daily engage in our communities and provide support to Latin@ survivors. Our local, MN team brings the Latina Advocacy Framework through their experience in El Refugio (shelter) and advocacy in the community. Our national staff brings the research and training experience. Combined, the result is a comprehensive tool that is culturally relevant, trauma-informed, and survivor-centered. It is critical for domestic violence advocates working with Latin@s to be knowledgeable of Latino cultural context and to allow that context to inform their advocacy.

Additionally, we created a **Reference Guide: Human Trafficking Screening Tool for Latin@s Accessing Domestic Violence Shelters and Programs**. This guide complements the screening tool by offering information and references on the context of human trafficking of Latin@s in the U.S.; the intersections of domestic violence, sexual assault, and human trafficking; the definitions and federal regulations on human trafficking; and the organizational preparedness for the screening process.



Consideraciones fundamentales al trabajar con latin@s

Para atender y responder de forma efectiva a las necesidades de las personas sobrevivientes, desde una perspectiva consciente y basada en trauma, es esencial comenzar con los siguientes pasos:

#1 Establezca una relación

En los más de 40 años de experiencia de Esperanza United, podemos decir con seguridad que establecer relaciones es esencial para trabajar con las personas latinas. Es primordial que se genere confianza cuando se prestan servicios. Nuestras intercesoras establecen relaciones que fomentan la generación de confianza al trabajar con sobrevivientes de trata de personas, mediante el apoyo en diferentes ámbitos de sus vidas con el fin de alcanzar su bienestar general. Consideramos que estas áreas de bienestar están interconectadas y se conectan entre sí, e influyen en las decisiones de las personas sobrevivientes. La Figura 1 muestra esta interconexión. **Las áreas de bienestar** abarcan seguridad, familia, comunidad, vivienda, estabilidad y recursos económicos, salud y curación, oportunidades para mejorar su futuro y cualesquiera que la persona sobreviviente pueda considerar importante.

#2 Deje que el/la sobreviviente sirva de guía

A continuación, presentamos algunas reflexiones y sugerencias para iniciar una conversación que se ajusta con cada área del bienestar. Las intercesoras de Esperanza United consideran que estas preguntas pueden ayudar a comprender mejor la situación de las personas sobrevivientes cuando hablan sobre su seguridad y bienestar, ofreciéndoles recursos y apoyo para que puedan lograr sus objetivos. Estas preguntas, en función de sus respuestas, podrían indicar experiencias pasadas o presentes relacionadas con la trata de personas.

Las preguntas no se deben hacer todas a la vez, ni siquiera a reunirse con la persona sobreviviente por primera vez. Más bien, una vez que se haya creado un clima de confianza, los/as intercesores/as podrán realizar algunas preguntas (de 2 a 4, o la cantidad que la conversación permita) para detectar indicios (señales de alarma) relacionados con la trata de personas. No olvide que narrar historias, es un medio de comunicación cultural. No establezca límites de tiempo, de modo que las personas sobrevivientes compartan a gusto y den a conocer todo lo que se sientan cómodas compartiendo. Sus preguntas deben estar relacionadas con los temas para los que la persona sobreviviente solicitó apoyo. El objetivo de hacer sólo unas cuantas preguntas a la vez, no es otro que preservar la confianza de la persona sobreviviente, conocer su trayectoria, escuchar su relato y

proporcionarles servicios adaptados a sus necesidades. A modo de precaución, y según la experiencia de una de nuestras intercesoras, con el fin de mantener un marco informado sobre el trauma “no haga preguntas sin un motivo concreto, sobre todo sin tener algún recurso o ayuda que ofrecer”. Conforme siga reuniéndose con la persona sobreviviente, elija algunas preguntas nuevas en relación con las áreas identificadas como necesidades de la persona sobreviviente o sobre las que desea recibir apoyo. Estas preguntas son flexibles y se pueden incorporar a una conversación en cualquier punto donde parezca están relacionadas con lo que se está hablando. Es decir, *deje que la persona sobreviviente sea su guía*.

Diagrama de las áreas del bienestar del/de la sobreviviente



Seguridad

Tenga en cuenta:

- Dónde y cuándo se está hablando con la persona sobreviviente (por teléfono o en persona; en un lugar público o en privado).
- Con quién ha venido y quién está monitoreando/custodiando.
- Durante la reunión, ponga atención a lo que la persona participante dice y lo que NO dice. Observe el lenguaje corporal, los gestos.
- Cerciórese de que la persona sobreviviente conoce sus derechos de modo que pueda tomar decisiones de manera informada.
- Brinde ayuda para definir qué alternativas tiene, en lugar de preguntar qué es lo que quiere.
- La percepción de seguridad de una persona quizá no coincida con la de otra. Por tanto, cuando se hable sobre la seguridad es conveniente cubrir tanto el daño como la seguridad.
- Una actitud demasiado profesional (es decir, un comportamiento frío o distante) puede hacer sentir incómoda a la persona sobreviviente y disminuir el clima de confianza.
- Las personas sobrevivientes inmigrantes se pueden sentir inseguras al solicitar ayuda a las autoridades o a los tribunales.
- Evite generalizar porque, aunque no es la intención, parece que se culpa a la víctima (por ejemplo, "A veces las personas hacen un trabajo injusto o peligroso porque si no lo hacen alguien podría hacerles daño a ellos/as u otras personas que son importantes para ellos/as").
- Elabore planes de seguridad que incluyan a miembros de la familia en el extranjero cuando sea necesario.
- Las medidas comunes en materia de seguridad (por ejemplo, las denuncias a la policía o las acciones penales) pueden ser contraproducentes para ellos/as si pone en peligro a su familia en el extranjero..

Haga entre 2 y 4 de las siguientes preguntas:

Si mientras habla con ellos/as bien en persona o a través de la línea de crisis, sospecha que no se sienten seguros/as, ofrezca alternativas...

- ¿Tiene algo de tiempo para hablar?
- Podemos hablar más tarde o vernos en otro momento si lo desea.
- Si el momento es inoportuno, me puede llamar más tarde, cuando tenga tiempo para hablar.
- ¿Quiere que le llame un poco más tarde?

Seguridad

Si la persona sobreviviente llega a una reunión con un desconocido, una tercera persona...

- Hey, tengo que ir al baño. ¿Me acompaña?
- (Llámeles cuando no le puedan ver). ¡Hola! Lamento llegar unos minutos tarde. ¿Ya está ahí? ¿Va a tomar el bus/Uber/Lyft o alguien le trae? ¿Tiene a los/as niños/as consigo?

Cuando se trata de presentar una orden de protección...

- ¿Alguien más tiene llaves de su casa? ¿Quiere pedirle al tribunal que ordene que se las devuelva?
- ¿Quiere que le cambien las cerraduras de su casa?

Antes de llegar al albergue...

- ¿Alguien ha tenido acceso a su teléfono? Es posible que le estén rastreando o monitoreando a través de su dispositivo.

Familia y comunidad

Tenga en cuenta:

- La familia normalmente abarca varias generaciones y es el núcleo de estabilidad y fuerza de su comunidad.
- Las personas sobrevivientes inmigrantes suelen quedar excluidas del apoyo de sus familias y comunidades, por lo que resulta doloroso para las personas participantes emitir comentarios sobre su situación - use su instinto para determinar si las preguntas podrían ser convenientes o contraproducentes -, ya que les hace recordar la soledad o el aislamiento que sufren.
- Ofrezca recursos y lugares donde las personas participantes se pueden relacionar con la comunidad.
- Recuérdele el apoyo disponible (por ejemplo: Estoy a su disposición. Cuenta con todo mi apoyo y el de toda la organización).

Haga entre 2 y 4 de las siguientes preguntas:

- ¿Con quién puede contar que le apoye?
- ¿Hay alguien con quien siempre se siente cómodo/a cuando está cerca?
- ¿Qué le gusta hacer los fines de semana o cuando no está trabajando?
- ¿Quiere conocer gente nueva o nuevos lugares por aquí?
- ¿Le interesa inscribirse en alguna clase o averiguar acerca de eventos comunitarios?
- ¿Tiene alguna vía o forma de hablar con su familia que está en ...?

Vivienda

Tenga en cuenta:

- Para algunas personas sobrevivientes compartir la vivienda con familiares de otras generaciones, personas conocidas y compañero/as de trabajo, puede ser normal.
 - El alquiler de una habitación o el compartir vivienda con otras personas puede ser algo habitual para personas sobrevivientes y sus familias, en función de la zona, así como la disponibilidad y la accesibilidad a otras viviendas asequibles.
 - Puede que preguntar por las otras personas con las que comparte vivienda la persona sobreviviente, parezca una intromisión y resulte incómodo, sobre todo si la persona participante no sabe mucho sobre las otras personas que viven donde ellos/as.
 - Para que las personas sobrevivientes sean admitidas en los refugios o albergues, es aconsejable cubrir sus necesidades e inquietudes inmediatas (comida, duchas/baños, descanso, atención médica, etc.) para hacerles sentir cómodos y que puedan brindar información sobre las circunstancias por las que vinieron.
 - Puede resultar obvio que alguien está huyendo de forma voluntaria, si le interesa encontrar otro lugar donde vivir.
-

Haga entre 2 y 4 de las siguientes preguntas:

Al llegar al albergue...

- ¿Cómo se siente?
- ¿Quiere comer?
- Tengo algunos formularios que deberíamos revisar juntos/as, pero ¿quiere descansar, comer o ducharse/bañarse primero?
- ¿Qué quiere que hagamos si no vuelve o no se presenta en nuestra próxima reunión?
- ¿Podemos contactar a las autoridades para pedir ayuda si no tenemos noticias tuyas?

Si vive en un lugar conocido por la persona que le maltrata o junto a la persona agresora:

- ¿Se siente segura en casa y con la gente que vive allí?
- ¿Conoce a sus vecinos/as? ¿Cree que puede pedirle ayuda ante cualquier eventualidad?
- ¿Conoce alguien que pueda quedarse con usted por las noches?

Al buscar un nuevo hogar seguro...

- ¿Dónde le gustaría vivir?
- ¿Quiere vivir solo/a o con otras personas?
- ¿Tiene familia en otros lugares? ¿Quiere ir a vivir con ellos/as?

Oportunidades para mejorar su futuro

Tenga en cuenta:

- Conseguir y conservar el trabajo suele ser una de las principales metas de las personas inmigrantes sobrevivientes.
 - Las personas sobrevivientes podrían sentirse incapaces o tener miedo de ausentarse del trabajo para reunirse con los/as intercesores/as, porque no pueden permitirse perder horas o por temor a que los/as patrones/as o jefes/as les recorten las horas. Por lo que pueden reunirse durante la hora del almuerzo o en los descansos.
 - La disponibilidad de la persona sobreviviente durante horas de trabajo le puede dar una idea de las reglas/cultura del lugar de trabajo.
 - Proporcione información a las personas sobrevivientes sobre sus derechos laborales, ofrezca recursos y apoyo para que se respeten sus derechos laborales.
 - Ofrezca ponerles en contacto con recursos comunitarios que puedan contribuir a mejorar su educación, sus perspectivas de empleo y sus carreras profesionales..
-

Haga entre 2 y 4 de las siguientes preguntas:

Hablando de empleo...

- ¿Cuántas horas trabaja a la semana?
- ¿Tiene un horario fijo, o cambia cada semana?
- ¿Cuál es el horario típico para usted? Si no le importa que pregunte...
- ¿Le gusta su trabajo?
- ¿Le gustaría tener otro trabajo o profesión en el futuro?

Hablando de sueños...

- ¿Hay algo que le interese que quisiera estudiar?
- ¿Cuál es el trabajo de sus sueños?
- ¿Alguna vez ha pensado en tener tu propio negocio?

Cuando se solicita un empleo o para entrar a una escuela...

- ¿Tiene pasaporte o documento de identidad estatal?
- ¿Quiere rellenar la solicitud o quiere que lo haga yo?

Estabilidad y recursos económicos

Tenga en cuenta:

- La cuestión del dinero puede ser un tema delicado.
- Sea transparente respecto al motivo por el cual pregunta sobre la situación financiera o los recursos económicos de la persona sobreviviente.

Estabilidad y recursos económicos

- Preguntarle a alguien cómo llega a fin de mes puede resultar invasivo y ser embarazoso si la persona sobreviviente se dedica a la industria del sexo.
 - Conversar sobre presupuesto y planificación de la estabilidad financiera futura, puede facilitar que se entablen conversaciones sobre los ingresos actuales, el acceso a los recursos y las deudas pendientes.
 - A fin de prevenir molestias iniciales, nuestros/as intercesores/as suelen iniciar conversaciones exponiendo cuáles son los recursos que tenemos disponibles y permitiendo que la persona sobreviviente escoja los que desee.
-

Haga entre 2 y 4 de las siguientes preguntas:

Hablando de elaborar un plan de presupuesto...

- ¿Le interesaría disponer de recursos sobre ayuda alimenticia, asistencia de suministros públicos, de ropa y/o apoyo económico en su área?
- ¿Cómo se sientes acerca de su situación financiera en este momento?
- ¿Alguna vez ha creado un presupuesto mensual? En ese caso, ¿qué le parece en este momento?
- En lo referente al dinero, ¿qué es lo más importante para usted?
- ¿Dispone de ahorros que pueda destinar a una emergencia? Por ejemplo, si se enferma y falta al trabajo durante unas semanas, o si su auto se avería y requiere reparación, etc. ¿Le gustaría recibir asesoramiento para elaborar un plan de ahorro?
- ¿Cuáles son sus gastos mensuales? Por ejemplo, alquiler, suministros, teléfono, tarjeta de crédito, pago del auto, préstamos, etc.
- ¿Recibe alguna asistencia pública o pensión alimenticia para sus hij@s? ¿Desea recibir más información o ayuda para solicitarla?
- ¿Envía dinero a su familia o a alguien más?
- ¿Tiene deuda o dinero que haya pedido prestado, que esté devolviendo, o que sienta que es apremiante liquidar? ¿Le gustaría recibir ayuda para planificar sus pagos?

Si sospecha que la persona participante está relacionada con la industria del sexo...

- Tengo en mente algunos recursos y si le parece bien, voy a hacerle algunas preguntas más para ver si cumple los requisitos de elección...
- ¿Puede hablarme de...?
- Puede tomarse un minuto para pensar en lo que le he preguntado...
- No pasa nada si me habla de... y, yo entiendo si ha tenido que mantener relaciones sexuales o practicar otros actos de índole sexual para ganar dinero o porque alguien le obliga... o porque tiene una deuda que saldar/pagar...

Estabilidad y recursos económicos

Si a un/a participante le preocupa su permanencia en el país...

- Le podemos remitir a diferentes agencias que ofrecen consultas gratuitas con abogados. ¿Quiere hablar con un/a abogado/a sobre sus opciones legales para quedarse en el país?
- Si le preocupa su estancia/permanencia en este país, podríamos ver si reúne los requisitos para permanecer aquí con una visa T. Le puedo explicar las diferencias entre la visa T y otras visas.

Salud y sanación

Tenga en cuenta:

- En torno a la salud física, mental y emocional existe un gran prejuicio, que puede dificultar la asimilación de este tema: no haga conjeturas.
- Hable con precaución acerca del seguro médico, sin asumir que la persona sobreviviente tiene, o haya tenido acceso a ello, antes o después de llegar a los EE. UU.
- La expresión y el concepto de “autocuidado” no se conoce en todas las culturas y comunidades.
- En la cultura tradicional latina es de esperar que las mujeres se ocupen de los demás y no de sí mismas.
- De los hombres no se espera que muestren sus emociones o que manifiesten que están lidiando con el dolor o la enfermedad (por ejemplo, la diabetes, la artritis, la pérdida de la visión).
- El diálogo debe propiciar que se identifiquen sistemas y estrategias de apoyo, así como recomendaciones prácticas que ayuden a la persona sobreviviente a prepararse y poner en práctica el autocuidado.

Haga entre 2 y 4 de las siguientes preguntas:

Hablando de la salud física...

- ¿Tiene un doctor/a de atención primaria? ¿Le gustaría tener uno/a?
- ¿Quiere ayuda para concertar una cita en la clínica o el/la dentista de aquí cerca?
- ¿Siente algún dolor? Podemos ayudarle a encontrar a alguien que le ayude como un por ejemplo doctor/a, un/a especialista en quiropráctica, doctor/a de medicina natural, terapeuta, etc.
- Trabajamos con una clínica que ofrece servicios gratuitos y descuentos para personas sin seguro médico, ¿le interesa pedir cita?
- ¿Tiene todos los medicamentos que necesita? ¿O necesita ordenar más?
- ¿Necesita que le pongamos en contacto con su doctor/a – enfermero/a – asesor/a anteriores?

Salud y sanación

Si una participante estuviera embarazada...

- ¿Ha conseguido ver a un doctor/a?
- ¿Cómo se siente por estar embarazada?
- ¿Desea ayuda para conseguir pastillas prenatales, apoyo nutricional, etc.?
- ¿Qué piensa del parto?
- ¿Está durmiendo o descansando lo suficiente?
- ¿Está comiendo bien? ¿O a veces le da hambre?
- ¿Tiene alguna preocupación sobre la salud del bebé?
- ¿Cuáles son los recursos o las personas que le han servido de apoyo durante el embarazo?
- ¿Cuáles son los otros recursos que necesita o desea para usted y su bebé?
- ¿Tiene suficiente ropa de maternidad?
- ¿Necesita ropa de bebé o pañales? ¿Le falta alguna cosa para el bebé?

Hablando del autocuidado...

- ¿Cómo maneja el estrés y las preocupaciones?
- ¿De qué manera se va a cuidar?
- Si tiene deseos de hablar de ello, ¿me podría explicar cómo le gustaría que fuera un día cualquiera para usted?

Fíjese en	Sí	No	Observaciones
Su aspecto/aparencia física			
Usan la misma ropa una y otra vez.			
Tienen tatuajes/marcas que le identifican o relacionan con un grupo o una banda de trata de personas.			
Usan ropa que no se corresponde con la estación del año.			
Su comportamiento			
No desean “dejar” una relación.			
No tienen descansos o no paran para comer en el trabajo.			
No pueden ausentarse del trabajo porque temen la reacción su supervisor/a o jefe/a.			
Tienen miedo de su supervisor/a o jefe/a.			
Se mudan con frecuencia.			
No muestran sensibilidad ante a los malos tratos ya que no manifiestan malestar por las lesiones.			
Trabajan muchas horas; están agotad@s, hambrient@s.			
Con frecuencia les acompaña una tercera persona o no les dejan solos/as.			
Su forma de hablar			
Tienen historias ensayadas previamente.			
Lo que cuentan carece de sentido.			
No saben bien ni el día, ni la fecha, ni el mes, ni el año.			
No saben dónde viven.			
No se pueden mover con libertad hasta que no paguen una cierta cantidad de dinero.			
Tienen miedo de responder a ciertas preguntas.			
Tienen una deuda.			
Accedieron a pasar la frontera de forma ilegal y posteriormente la persona que hace la trata, amenazó a su familia y/o les mantuvo como rehenes y pidió más dinero.			

Le recomendamos que se familiarice con otros indicadores de la trata de personas consultando los recursos complementarios enumerados en nuestra página de recursos..

Recursos

1. Esperanza United: <https://esperanzaunited.org/en/>
2. Child Abuse Mandatory Reporting State Statues: <https://www.childwelfare.gov/topics/systemwide/laws-policies/statutes/manda/>
3. Child Abuse and Neglect State Reporting Numbers: <https://www.nccafv.org/child-abuse-reporting-numbers>
4. Coalition to Abolish Slavery and Trafficking- Los Angeles, California: <http://www.castla.org/home>
5. Department of Homeland Security: Blue Campaign: <https://www.dhs.gov/blue-campaign>
6. Federal Laws on Human Trafficking: <https://polarisproject.org/current-federal-laws>
7. Freedom Network USA: <https://freedomnetworkusa.org/>
8. National Human Trafficking Hotline: <https://humantraffickinghotline.org/>
9. National Human Trafficking Training and Technical Assistance Center: <https://www.acf.hhs.gov/otip/training/nhttac>
10. National Immigrant Women's Advocacy Project: <http://niwaplibrary.wcl.american.edu/home/technical-assistance/>
11. Office of Human Trafficking; <https://www.acf.hhs.gov/otip/about/accomplishments>
12. Tapestri: <https://tapestri.org/>
13. The Human Trafficking Legal Center: <http://www.htlegalcenter.org/>
14. Resource Library on Human Trafficking: <https://humantraffickinghotline.org/resources>

Referencia recomendada: Burns, T., Hernández-Martínez, M., & Pacheco-Alcalá. MC. (2020). Herramienta de Identificación y Diagnóstico de la Trata de Personas para Latin@s que Acceden a los Refugios- Albergues y Programas para la Atención de Violencia Doméstica. Esperanza United

Esperanza United desea agradecer el apoyo recibido en julio y agosto de 2018, por parte de tod@s l@s intercesor@s y el personal de ayuda de El Refugio.